

读名著·学英语

凯丽英语漫画

金凤凰

Phoenix Kim



全彩色
引进版

延边大学出版社



KELLY PARK

朴凯丽

1965年 生于韩国汉城；
1970—1974年 随在UN(联合国)工作的父亲(朴载秀，前东亚大学副校长)去博茨瓦纳生活；
1974—1980年 在印尼读小学；
1980—1981年 在美国华盛顿读中学；
1981—1983年 在美国夏威夷读高中；
1983—1989年 在美国华盛顿州立大学主攻国际学；
后在驻韩美国商工会议所等处任翻译；
现在东亚大学讲授英美文学。



MICHAEL HUNTER

监修 迈克尔·亨特

1960年 出生于美国新泽西州；
毕业于美国国防部外语大学；
曾在华盛顿大学专修亚洲历史文化；
现为东亚大学教授。

金凤凰

大才子金先达是个机智恢谐的人，他生活在朝鲜后期的平壤，“凤凰”是他的绰号。有关金先达的情况很少有记载，只知道他经常出入汉阳，但有关他的传说还是很多。其中一则有名的轶事是金先达把大同江水卖给贪心的官吏。金先达始终站在贫苦百姓的一边，与他们并肩战斗，与腐败的官吏们斗智斗勇。

金凤凰

Phoenix Kim

延边大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

金凤凰/(韩)凯丽编;金燕等译.—延吉:延边大学出版社,2002.12

(凯丽英语漫画,21.少年版)

书名原文:Phoenix Kim

ISBN 7-5634-1730-3

I.金… II.①凯…②金… III.英语-对照读物,小说-汉、英 IV.H319.4:I

中国版本图书馆CIP数据核字(2002)第097280号

著作权合同登记号 图字:07—2002—1052

KELLY's English Comics(Phoenix Kim)

Copyright © 1994 by GANA Publishing Co., Ltd.

All rights reserved.

Original Korean Edition published by GANA Publishing Co., Ltd.

Chinese translation copyright © 1994 by Yan Bian University Publishing House

凯丽英语漫画——金凤凰

责任编辑:朴莲顺 何 方

出版发行:延边大学出版社

社址:吉林省延吉市公园路105号 **邮编:**133002

网址: <http://www.eabook.com>(东亚书局)

传真:0433-2732434

经销:各地新华书店

印刷:长春第二新华印刷有限责任公司

开本:940×1300毫米 1/32

印张:4.25 **字数:**105千字

印数:1—3,500

版次:2003年1月第1版

印次:2003年1月第1次印刷

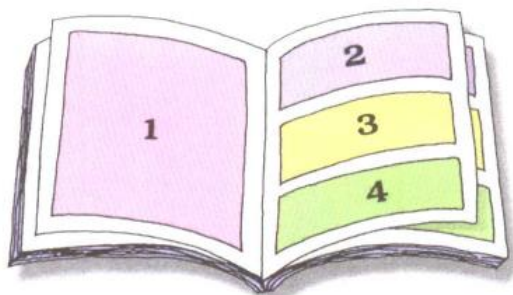
ISBN 7-5634-1730-3/I·206

定价:14.98元

目录

导读.....	6	
凯丽寄语读者.....	7	
人物表.....	8	
 故事 1		
头衔的山来.....	9	
How Did He Get His Title?		
 故事 2		
绰号“凤凰”的山来.....	29	
How Did He Get the Nickname Phoenix?		
 故事 3		
之一 大同江水多少钱?.....	63	
How Much Is the Water		
From the Tae-Tong River?		
 之二 金凤凰的伟大计划.....		87
Phoenix Kim's Great Plan		
 之三 种瓜得瓜，种豆得豆.....		127
You Reap What You Sow		
 词汇表.....		139

导 读



1 为了激发孩子们的阅读兴趣，我们将这套世界名著改编成漫画的形式。此外，全书的内容全部采用对话方式，这将对孩子的英语学习有所帮助。

2 每处对话都配有相关人物与头像便于查找原文的释义。

3 对原文中第一次出现的单词、俗语都加以整理，每个单词还标出了音标。

〈同〉同义词

〈反〉反义词

〈参〉参考

4 书中还穿插了丰富有趣的与英语和作品有关的轶事。另外，书中加入趣味性很强的游戏和谜语，会使小读者在解答中自然而然地提高英语水平。



凯丽寄语读者

不懂英语，你能在未来社会中成为栋梁之才，成为时代的主人吗？

无论怎样强调英语的重要性都不为过。可沿用现有的学习方法，即使苦学十年，也会羞于开口，不能轻松自如地使用英语，因为你学的是“哑巴英语”。值得庆幸的是，未来的英语教育将转入以会话为中心，听、说、读、写同步提高的轨道。

这套丛书就是顺应英语教学方针的变革而诞生的。它由平日里大量使用的日常用语构成，特别是将世界名著精粹，按照初学者标准用通俗易懂的英语改编而成，在阅读过程中，小读者会惊喜地发现自己的英语水平在不知不觉间迅速提高。

本套书还特别采用儿童感兴趣的漫画形式，将孩子们从枯燥乏味的外语学习中解脱出来，快乐地学习英语，享受英语带给你的无穷乐趣。

我们的孩子应该是，也必须是国际化时代的主人公。

总之，希望通过《凯丽英语漫画》，能使迈向国际化时代的孩子们树立起学习英语的信心。

爱你们的凯丽

人物表



Phoenix Kim

金凤凰



the Premier

宰相



merchant

商人



the nobles from Hanyang

汉阳的贵族

①

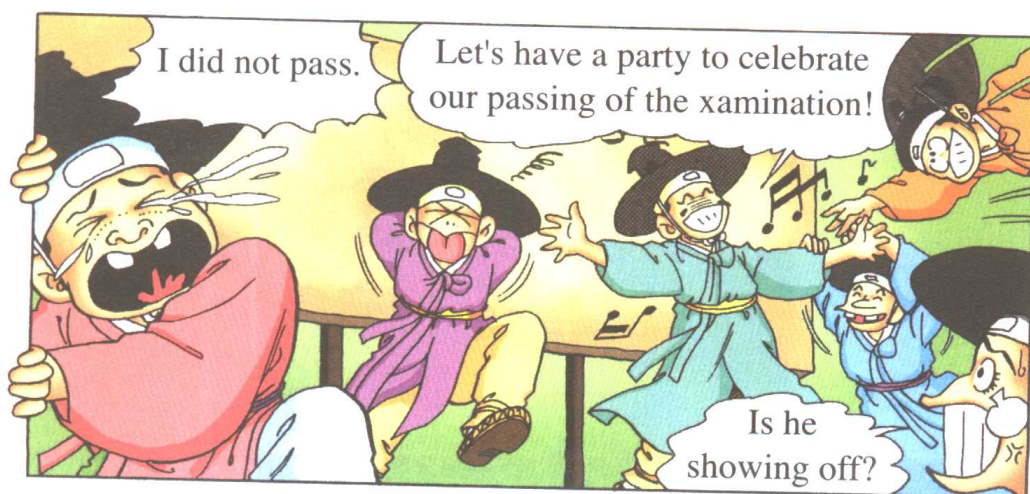
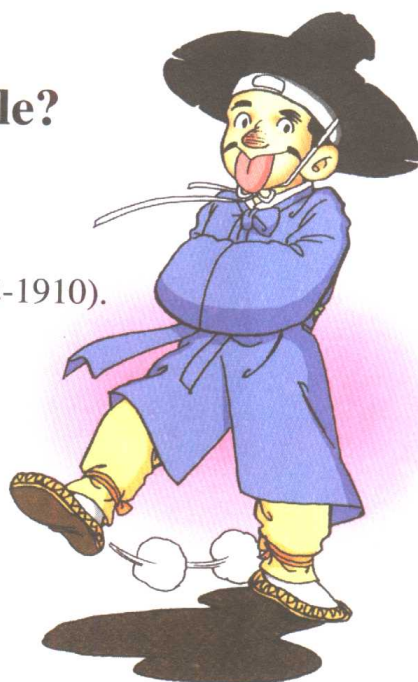
头衔的由来

How Did He Get His Title?



How did he get his title?

Kim Sun-Dal
lived in Pyungyang
during the Chosun Dynasty(1392-1910).



释义



故事1

他是如何得到他的头衔的呢？



金先达生活在朝鲜时代的平壤。



我没有通过。



考试通过了，让我们开个聚会庆祝一下吧。



他是在炫耀吗？

解词

phoenix[fɪˈniːks] 凤凰

live[liv] 生活 live-lived-lived

during[dʒúəriŋ] 在……时期

dynasty[dáinəsti] 朝代

how[hau] 如何，怎样

get[get] 得到 get-got-gotten

title[táitl] 头衔，称号

let's 让我们

celebrate[sélɪbreɪt] 庆祝

party[pá:rti] 聚会

pass[pæs] 通过，经过

examination[ɪgzæmɪnɛɪʃən] 考试

show[ʃou] 展示

show off 炫耀，卖弄



Kelly's English

朝鲜时代，把通过了武科考试，但未能
获得官职，等待职位空缺的人叫做先达。



I have failed again.



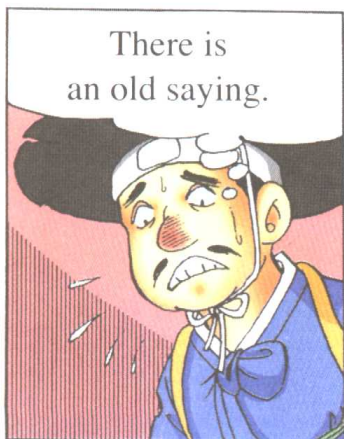
See you again next year.

Good-bye.



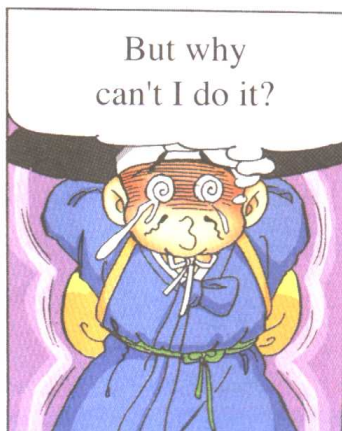
Remember, where there's a will there's a way.

There is an old saying.



Practice makes perfect.....

But why can't I do it?



释义



我又落榜了。



明年再见。



再见。



记住，有志者事竟成。

有一个古老的谚语，“熟能生巧”。

但是为什么我不能做到呢？

解词

see[si:] 看见 see-saw-seen

fail[feil] 失败

next[nekst] 接下来，下一个

year[jə:r] 年

good-bye[gúd bai] 再见

remember[rimémbar] 记住

will[wil] 决心，意愿

way[wei] 道路，方法

old[ould] 年老的，旧的

saying[séiɪŋ] 谚语，名言

practice[præktis] 练习，锻炼

make[meik] 制造，做，使得

make-made-made

perfect[pér:fikt] 极好的，完美的

but[bat] 但是

why[hwai] 看什么

Where there is a will, there is a way.

有志者事竟成

Practice makes perfect.

熟能生巧

Kelly's English



只要做就可以！

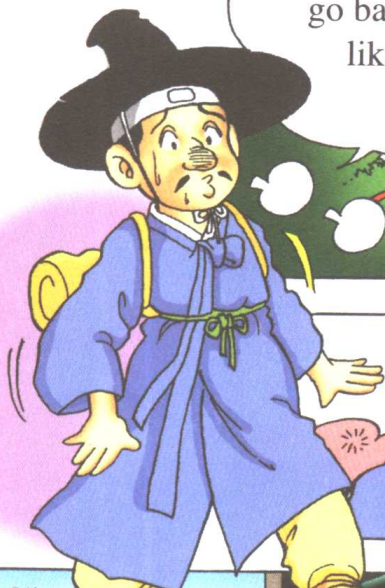
Ask, and is shall be given you.

(求索吧，你就会获得。)

Konck, and the door will opened.

(敲吧，那么门就会打开。)

I can't
go back home
like this.



That's
right!



That is
a good idea.



Why did
you come?



I came by
on my way
home.

You don't
have to
bring a gift.

I see that
it is a cheap gift.



释义



我不能就这样回家。
对了，这是一个好主意。



什么风把你吹来了。



我回家路过这儿，顺便来拜访。



你不必带礼物来。
我想这是一份廉价的礼物。

解词

go[gou] 走 go-went-gone

home[houm] 家，家庭

right[rait] 正确的，对的

good[gud] 好的

come[kʌm] 来

come-came-come

come by 访问

on one's way 在……的路上

didn't=did not

have to 必须

bring[brɪŋ] 带来

bring-brought-brought

gift[gift] 礼物

cheap[tʃi:p] 便宜的

idea[aɪdɪ:ə] 主意



Kelly's English

鹅肉

goose[gu:s] 是指鹅。

kill the goose that lays the golden eggs 是指杀“鹅”取卵，即只顾眼前利益，不顾将来的意思。我们所说的“鸡皮疙瘩”英语中称 gooseskin 或者 gooseflesh。

flesh[fleʃ] 肉，骨肉 **skin**[skin] 皮肤

